

7. Přílohy

A. Seznam zkratk

DRR	Disaster Risk Reduction
MMK	myanmarský kyat
MZV ČR	Ministerstvo zahraničních věcí České republiky
PONJA	Post-Nargis Joint Assessment
VDC	Village Development committee
WFP	World Food Programme
ZRS ČR	zahraniční rozvojová spolupráce České republiky

B. Seznam prostudovaných dokumentů

- Projektová dokumentace 2008 - 2011
- Finanční zprávy 2008 - 2011
- **PONJA** - http://www.mm.undp.org/UNDP_Publication_PDF/PONJA%20full_report.pdf
- OECD-DAC „Guidance for Evaluating Humanitarian Assistance in Complex Emergencies“ (1999)
- **Evropský konsensus humanitární pomoci** - http://www.mzv.cz/public/1a/10/c5/795902_713061_KonsensusCesky.pdf
- **Deklarace dobrého humanitárního dárcovství, 2003** (Principles and Good Practice of Humanitarian Donorship) - http://www.mzv.cz/jnp/cz/zahranicni_vztahy/rozvojova_spoluprace/koncepce_publicace/deklarace_dobreho_humanitarniho.html
- **Materiály UN HABITAT** (United Nations Human Settlements Programme)
 - How to build a safer shelter. A guide to households on how to build a shelter that is safer against natural forces.
 - Village shelter committee guide. Guide for village shelter committees on how to promote to built back safer
 - A guide to village carpenters on How to build a safer shelter.
 - Guidelines on retrofitting of rural houses in Myanmar.
- **Internetové stránky využité v Barmě**
 - www.ifrc.org/en/.../myanmar-cyclone-nargis-2008-facts-and-figures/
 - mhps.net/.../1373461972-Basicversusfocusedpsychosocialinterventionsf...
 - www.kvso.wordpress.com (August 30,2008)
 - www.monetine.net/2009/07/118.html
 - demoarmy.blogspot.com/2008/05/blog-post_13.html
 - https://www.facebook.com/note.php?note_id=401540491512

C. Mapa Deltý s vyznačenými navštívenými projektovými oblastmi 2009-2011



D. Seznam rozhovorů a skupinových diskuzí v České republice a Barmě

Přípravná fáze - rozhovory v České republice				
23.5.	10:30 AM	Praha	ADRA	Markéta Lančová, ADRA
			ADRA	Dagmar Goldmannová, vedoucí oddělení zahr. projektů
27.5.	8:00 AM	Praha	MZV ČR	Milan Konrád, MZV ORS
			MZV ČR	Hana Volná, MZV ORS
3.6.	7:00 AM	(skype)	ZÚ Bangkok	Milan Hupcej
3.6.	2:00 PM	Praha	MZV ČR	Milan Konrád, MZV ORS
			MZV ČR	Hana Volná, MZV ORS
		Praha	MZV ČR	Michal Svoboda, MZV-odbor ASIE
4.6.		e-mail		Martina Součková, Monika Šikulová, býv. pracovnice
Terénní fáze - rozhovory v Barmě				
19.6.	9:00 AM	Rangún	ADRA Myanmar	Kyaw Oliver, programový ředitel
	10:00 AM	Rangún	ADRA Myanmar	Emergency coordionator
	11:00 AM	Rangún	ADRA Myanmar	ředitel
	12:00 AM	Rangún	ADRA Myanmar	Saw Eh Moo, bývalý pracovník ADRA Labutta
20.6.	2:00 PM	Myaungmya		U Saw (Teddy) Din, bývalý ředitel
	6:00 PM	Labutta	ADRA Labutta	Aung Ko Ko Htway, Ko Min Min
21.6.	8:00 AM	Labutta	ADRA Labutta	skupinová diskuze (12 pracovníků)
	10:00 AM	Labutta	tajemník správního území	
	12:00 AM	Na Lin Kyaw	Komise pro rozvoj vesnice	skupinová diskuze
				návštěvy domácností
22.6.	9:00 AM	Na Lin Kyaw		návštěvy domácností
23.6.	2:00 PM	Lay Yin Kwin	Komise pro rozvoj vesnice	skupinová diskuze
				návštěvy domácností
	8:00 PM	Pyinsalu	tajemník správního území	
24.6.	9:00 AM	Ahway Kar	Komise pro rozvoj vesnice	skupinová diskuze
				návštěvy domácností
	3:00 PM	Kyar Chaung	Komise pro rozvoj vesnice	skupinová diskuze
				návštěvy domácností
25.6.	9:00 AM	Tha Piang Chang	Komise pro rozvoj vesnice	skupinová diskuze
				návštěvy domácností
	6:00 PM	Labutta	Action Aid Labutta	skupinová diskuze (5 pracovníků)
26.6.	9:00 AM	Labutta	ADRA Labutta	debriefing (16 pracovníků)
27.6.	9:30 AM	Rangún	UN Habitat	
	11:00 AM	Rangún	ADRA Myanmar	

E. Využití dotazníky

QUESTIONNAIRE FOR BENEFICIARIES - new shelters/houses

Informal introduction (role of evaluators explained, anonymity promised)

Region/Village:

Source of livelihood:

Number of family members living in the new house:

1. Where (*location*) did you live before the cyclon? How did your house look like? Did you own the land that your house was built on?

2. What happened after the Nargis cyclone in May 2008?

3. Did anybody offer you any help immediately after the cyclon? Who and what sort of help it was? Did it meet your needs?

4. Where did you live after the cyclon? For how long? Have you tried to build your own new house? Why yes, why no?

5. Where did you learn about the possibility to get a new shelter? Can you describe the selection process?

6. Is your new house located on the same place as was the previous one? If not, why?

7. Did anybody consulted with you the shape of your new house? Did you have a right to comment on it (space, position etc.)?

8. Did you (or other family members) participate on the construction of your new house?

respondent: YES - NO

other family members: YES - NO

9. How much money did you spend on your new house?

- it was for free

- yes, I had to pay some money: how much?

10. How long did the construction of your new house last?

- the time since selection into the programme until the house was finished:

- the time since the beginning of construction until the house was finished:

11. Are you convinced that your new house is safer and more cyclon-resistant than the previous one?

totally yes - rather yes - rather no - totally no

12. Are you satisfied with the new house? Is there anything that could have been done better?

YES - NO

comments:

13. Do you know which country financially supported your new shelter?

YES - NO

14. Could you show us any document proving that you received your new house from the Czech NGO?

YES - NO

15. Do you have any document that this house and land is yours?

YES - NO

16. Do you use a mosquito net?

OPEN REMARKS:

QUESTIONNAIRE FOR BENEFICIARIES - buffalos

Informal introduction (role of evaluators explained, anonymity promised)

Region/Village:

Source of livelihood:

1. What happened after the Nargis cyclone in May 2008?
2. Did anybody offer you any help immediately after the cyclone? Who and what sort of help it was?
3. Where did you learn about the possibility to get new buffalos?
4. How did you apply? Can you describe the selection process?
5. Have you ever had buffalos before? YES - NO
6. How many buffalos did you have when you got these new ones?
7. How would you rate the training you got regarding the care for buffalos? Did you learn anything new?
8. Are both buffalos still alive?
9. Have there been any complications with them since you got them?
10. Did you get a calf yet? If so, what did you do with it?
11. Has it ever caused any problem to you?

OPEN REMARKS:

QUESTIONNAIRE FOR NON-BENEFICIARIES - shelters

Informal introduction (role of evaluators explained, anonymity promised)

Region/Village:

Source of livelihood:

Number of family members living in the new house:

- 1. What happened after the Nargis cyclone in May 2008?**
- 2. Did anybody offer you any help immediately after the cyclone? Who and what sort of help it was?**
- 3. Where (*location*) did you live before the cyclone? And how did your house look like before?**
- 4. Where did you live immediately after the cyclone? For how long?**
- 5. Do you have your own new house yet? YES - NO**
 - 5.1. If yes:**
 - How long it took until you re-built your house?
 - Did you get any financial support to rebuilt it? If so, then from who?
 - 5.2. If no:**
 - Why don't you have your own house yet?
 - Have you tried to apply for a programme offering new shelters for people affected by the cyclone?
- 6. Do you know anybody in your community who succeeded in such programme?
YES - NO**
- 7. Why do you think they succeeded?**

OPEN REMARKS

QUESTIONNAIRE FOR NON-BENEFICIARIES - buffalos

Informal introduction (role of evaluators explained, anonymity promised)

Region/Village:

Source of livelihood:

Number of family members living in the new house:

1. What happened after the Nargis cyclone in May 2008?
2. Did anybody offer you any help immediately after the cyclon? Who and what sort of help it was?
3. Do you know that there was a programme offering to get two new buffalos? YES - NO
4. Did you apply? YES - NO
5. Why do you think do did not succeed?
6. What do you think about the idea to distribute buffalos?

OPEN REMARKS

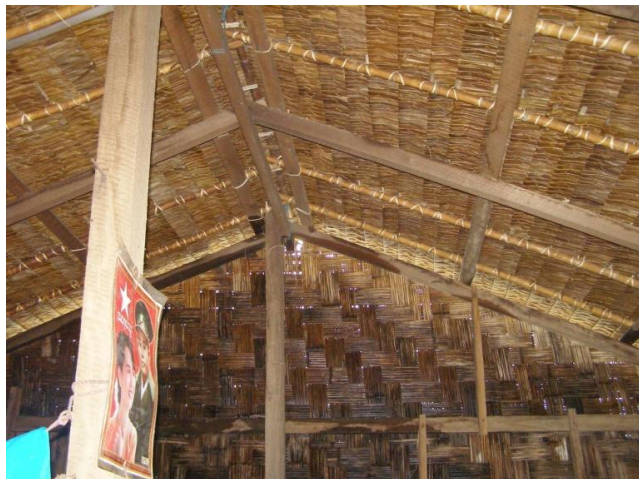
F. Fotografie z místního šetření – červen, 2013

2009 (stavba 160 obydlí) – stav obydlí, zaplavení domů při přílivu, konstrukce bez prvků DRR, jednání s komisí pro rozvoj vesnice



Rok 2010 (stavba 90 obydlí v nově založené vesnici Na Lin Kyaw) – proticyklónový kryt, diskuze s komisí pro rozvoj vesnice, pohled na vesnici, detaily konstrukcí a latríny





2010 – původní rybářská vesnice, kam se některé rodiny i s domem vrátily



2011 – stavba 26 trvalých obydlí (Lay Yin Kwin) – pevný spoj konstrukce, patky s kovovým vyztužením,



2011 – distribuce 24 buvolů (Tha Piang Chang) – dva páry navštívených buvolů, komise pro rozvoj vesnic, majitel buvola, čekatel na buvolí mládě



Další fotografie – briefing ADRA Labutta, listy palmy nipa, setkání s tajemníkem Pyinsalu, památník obětím cyklónu Nargis v jedné z vesnic



Další fotografie



G. Evaluační tým

Evaluační tým se skládá ze čtyř členů – hlavního evaluátora, experta na humanitární pomoc, místní expertky a poradkyně pro metodologii. První zmínění členové týmu se zúčastní terénní fáze v Barmě, a to po celou dobu 12 dní. Konzultaci v otázkách metodologie oběma týmům poskytne expertka, a to v přípravné a závěrečné fázi.

HLAVNÍ EVALUÁTOR

Lenka Černá, M.A.

Slepá I 100/21, 142 00 Praha 4, tel. 602 190 960, e-mail: lenkacerna111@gmail.com

„Věnuji se rozvojové práci od roku 2000. Pro pozici hlavního evaluátora projektů v Barmě a Kambodži nabízím teoretické zázemí i bohaté zkušenosti. Vystudovala jsem rozvojová studia a metody odstraňování chudoby na prestižním Institutu sociálních studií v Den Haagu, jejichž součástí byly i předměty „Monitoring a evaluace rozvojových projektů“ a „Metody evaluace“. Během práce pro Rozvojové středisko MZV jsem prošla školením projektového cyklu a sama pak vyučovala fázi monitoringu.

V rozvojových zemích jsem pracovala na různých projektech celkem cca 3 roky. Mám zkušenosti s řízením projektů i prací s místními komunitami. Vedla jsem evaluační misi MZV do Etiopie (2 rozvojové projekty Člověka v tísní v sektoru vzdělání) a Gruzie (2 projekty Charity ČR v sektoru zemědělství). Dále jsem evaluovala 6 projektů v Ugandě, Indii, Litvě (Arcidiecézní charita Praha) a v Ugandě a na Filipínách (Excellent Plzeň).

Po 5 letech intenzivní práce pro naši rodinnou společnost Excellent Plzeň, která úspěšně zavedla fair trade produkty do firem i řetězců, jsem vyjednala její akvizici belgické rodinné společnosti. Od března 2012 jsem na volné noze a věnuji se poradenství v oblasti fundraisingu, CSR a evaluacím. Jsem členkou České evaluační společnosti a pravidelně se účastním odborných konferencí.“

Role při evaluaci

- koordinace týmu
- příprava plánu a metod evaluace
- sběr a analýza sekundárních dat
- příprava dotazníků a evaluačních otázek pro jednotlivé respondenty
- provedení rozhovorů v České republice
- rozhovory a přímá pozorování v Barmě a Kambodži
- získání bezprostřední zpětné vazby v obou zemích
- dokončení a odevzdání průběžné zprávy, zapracování připomínek referenční skupiny/realizátora
- odevzdání evaluačních zpráv
- prezentace výstupů evaluace

BARMA – EXPERT NA HUMANITÁRNÍ POMOC

PAVEL KOLÍNSKÝ

Samohelova 2050/6, 149 00 Praha 4, tel.: 602 376 506, pavel.kolinsky@volny.cz

„Humanitární a rozvojové práci se věnuji od roku 1988, mám zkušenosti z mnoha zemí a projektů (Arménie, Ukrajina a další státy bývalého Sovětského svazu, Kosovo, Bosna a Hercegovina a další státy bývalé Jugoslávie), kde jsem pracoval na různých pozicích (vedoucí humanitárních konvojů, vedoucí projektu, vedoucí mise apod.) pro různé organizace.

V posledních letech přednáším na vysokých a vyšších odborných školách převážně problematiku humanitární pomoci, ohrožení a bezpečnosti na misích a též manažerských aspektů humanitární a rozvojové práce. Otázkám ohrožení a bezpečnosti při práci na rozvojových a humanitárních misích se věnuji koncepčně a dlouhodobě, myslím, že i v tom mohu být přínosem každému týmu.

Mám značné zkušenosti z práce a pobytu v prostředí s jinou kulturou - nejen z rozvojových a humanitárních misí, ale i ze své cestovatelské praxe a z kontaktů s pracovníky organizací a firem ze zemí s různou kulturou. Jsem schopen bez problémů spolupracovat s kolegy s jinou pracovní a životní kulturou, interkulturní prostředí mne velmi inspiruje.“

Role obou expertů při evaluaci

- odborné konzultace při přípravě dotazníku pro jednotlivé respondenty
- rozhovory a přímá pozorování v Kambodži a Barmě
- vypracování evaluace obou projektů z odborného hlediska
- prezentace výstupů evaluace

BARMA - NEZÁVISLÁ EXPERTKA

THIN YU MON

7th floor, Building No.89, Hledan Road, Kamayut township, Yangon, tel.: 09-4200 45830, thinyumon08@gmail.com

„I want to work as a bridge between donor's side and receivers' side, if they understand each other, the evaluation will be successful. I want to share your information to these people, and I will give you information from their hearts“

Role místního experta při evaluaci

- pomoc při přípravě šetření v obou zemích (vyhledání a zajištění vhodného ubytování, zajištění dopravy týmu, plán cesty do jednotlivých projektových krajů)
- tlumočení u všech rozhovorů, kde respondenti nemluví anglicky
- přítomnost po celou dobu pobytu v obou zemích a konzultace ke všem částem evaluační zprávy (relevance, efektivnost, efektivita, udržitelnost, dopady a průřezové principy ZRS ČR)
- vyjádření názoru na dopad obou projektů na místní komunitu
- dohled nad týmem, aby byl kulturně sensitivní a porozuměl kontextu projektu

KONZULTANT PRO METODOLOGII

Ing. Tereza Němečková, Ph.D.

K sídlišti 1166/25, Praha 4 Podolí 140 00, telefon: 606 635 950, tereza.nemeckova@mup.cz

“Rozvojové spolupráci se věnuji již více jak 10 let. Praktické zkušenosti jsem získala zejména v Africe při realizaci nebo konzultaci rozvojových projektů, či projektů v oblasti sociálního podnikání. Odborné zkušenosti jsem získala především během studia na VŠE Praha a několika studijních/výzkumných stáží na zahraničních univerzitách (např. Kanada nebo Indie). Aktivně jsem se 4 roky podílela na výuce specializace Rozvojová studia na VŠE Praha, v rámci které jsem vyučovala předměty Rozvojová ekonomika: regionální analýza a Management rozvojových projektů.

Z hlediska metodologie jsem získala odborné zkušenosti především během doktorského studia na VŠE Praha, kde se výzkumu ve společenských vědách, tedy kvalitativním i kvantitativním metodám sběru dat a jejich vyhodnocení věnuje nemalá pozornost.

Se specifiky evaluací rozvojových projektů jsem se seznámila v roce 2011 při školení EPDET. Své znalosti z kurzu jsem za přispění osobních konzultací v ČR i v zahraničí zúročila v kurzu Evaluace rozvojových projektů, který nyní na Metropolitní univerzitě Praha vyučuji. V roce 2010 jsem se podílela na evaluaci programu vládních stipendií pro studenty z rozvojových zemí, v roce 2011 jsem pak vedla tým, který vyhodnocoval výjimky z transformace ZRS ČR.

Role při evaluaci

- Konzultace v otázkách metodologie, a to v přípravné a závěrečné fázi.
- Zapojení se do sepsání evaluační zprávy
- Konzultace jednotlivých verzí evaluačních zpráv a vypořádání komentářů

Evaluační tým během terénní fáze

Thin Yu Mon, Pavel Kolínský, Lenka Černá



H. Vypořádání připomínek zásadního charakteru

PŘIPOMÍNKY MZV-ORS	Vyjádření evaluačního týmu
Z hlediska pojetí humanitárních projektů nuancovaněji provést aplikaci obecných fází humanitární pomoci na konkrétní případ humanitární intervence v Barmě (otázka okamžité pomoci – časné a trvalé obnovy – prevence katastrof) – zejména na str. 11 . Mj. jde o zvážení specifík humanitární situace v Deltě ve vazbě na časové ohraničení fází HP.	<i>Text byl upraven.</i>
Z hlediska „strategie odchodu“, resp. návaznosti humanitárních a rozvojových aktivit zohlednit při formulaci závěrů a doporučení fakt, že Barma nepatří mezi prioritní země ZRS ČR, tj. nelze systematicky počítat s návazností rozvojových aktivit na humanitární projekty – zejm. str. 4 a 5 shrnutí + str. 30-32 zprávy .	<i>Text byl upraven.</i>
Ač je to v metodické části deklarováno (str. 11-12), ve vlastních zjištěních, závěrech ani doporučeních se explicitně nepromítá hledisko plnění zásad <i>Good Humanitarian Donorship-GHD</i> či celkově specifické humanitární otázky (adekvátnost vyhodnocení potřeb, návaznost a předvídatelnost pomoci, participace příjemců, koordinace s ostatními dárci, evt. návazné humanitární aktivity v rámci pomoci s komplexními potřebami). – str. 5 shrnutí a 30-32 materiálu .	<i>Text byl upraven, ve shrnutí jsou specifické otázky stručně zmíněny.</i>
Role MZV ČR jako dárce HP: zpráva dosud téměř neanalyzuje roli a rozhodnutí MZV jako donora hodnocené humanitární pomoci. Jakkoli konkrétní aktivity a výsledky byly implementovány realizátorem, aspoň stručný komentář k roli ČR jako donorského státu, konkrétně MZV, je žádoucí.	<i>Doplněno str. 17/18</i>
Dle ToR i dle ústní domluvy na schůzce referenční skupiny viditelnost u těchto projektů HP nemá být hodnocena , tj. prosíme zcela vymazat jak ze shrnutí, tak z hlavní části (pouze v případě vysoké relevance nějakého dílčího zjištění můžeme prodiskutovat).	<i>Text byl odstraněn.</i>

PŘIPOMÍNKY ADRA	Vyjádření evaluačního týmu
Relevance: Očekávali bychom vyhodnocení relevance evaluovaných projektů vzhledem k celkové humanitární pomoci, kterou ADRA poskytovala přímo po katastrofě.	<i>Obávám se, že toto je již nad rámec našeho zadání.</i>
Popsaný vztah s lokálními autoritami: Evaluační zpráva na některých místech směřuje dva odlišné typy stakeholderů – vládní úřady, vydávající povolení a nařízení, které nevládní organizace musely respektovat a <u>Komise pro rozvoj vesnic</u> , jež reprezentují samotné příjemce humanitární pomoci. Jejich spoluúčast na rozhodování je základním předpokladem právě pro udržitelnost projektů – nevládní organizace není schopná krátkodobé humanitární projekty dlouhodobě spravovat a monitorovat- zapojením Komise je ustaveno vlastnictví	<i>V jednom případě v textu (str. 26) došlo pravděpodobně ke špatnému překladu či jeho pochopení. Text jsem upravila. Doplnila jsem i větu o VDC. Co se týká problému s vlastnictvím půdy, bylo by dobré, kdyby ADRA situaci alespoň monitorovala a</i>

<p>projektu místní komunitou.</p> <p>Popisovaný problém s vlastnictvím půdy je příkladem selhání lidského faktoru, kdy jistí členové komunit využili své odpovědnosti/pravomoci ve svůj prospěch. ADRA je touto negativní zkušeností zklamána, neboť tato situace je v oblasti ojedinělá. Nicméně, obydlí jsou již několik let ve vlastnictví komunity, která přebrala plnou odpovědnost za jejich správu. Není proto v kompetencích Adry do sporu dále zasahovat. Ponaučením je větší důraz na budování vztahů s komunitami-což je možné v rámci dlouhodobých rozvojových projektů.</p>	<p><i>zjišťovala další vývoj.</i></p>
<p>Evaluační zpráva dále popisuje nízkou kvalitu obydlí z let 2009, 2010. Považujeme za vhodné zmínit, že právě <u>na základě monitoringu těchto obydlí byly v roce 2011 vystavěny domy výrazně vyšší kvality, které jsou v evaluaci hodnoceny pozitivně</u>. Nicméně právě dle zprávy PONJA ještě v roce 2010 mnoho lidí přebývalo v neadekvátních příštřešcích a bylo třeba zajistit důstojné obydlí co nejvíce rodinám. Základním pravidlem sdíleným napříč nevládními organizacemi bylo, že poskytované sheltry/obydlí budou odpovídat místním zvyklostem - dle standardů místních obydlí před Nargisem. Byla zde především snaha předejít zvyšování nerovností v komunitách. Dle UN bylo odsouhlaseno, že z důvodu méně nákladných budoucích oprav bude užito tradičních místních materiálů na střešní krytiny. Dle PONJA zpravidla obydlí za 600USD měly vyšší standard než ty před Nargisem, což obydlí postavené organizací ADRA naplnily. Projekty ADRA ČR/částka za obydlí (pouze materiál): 2009 –11 000 Kč; 2010 - 14 000 Kč; 2011 - 44 000 Kč Je zřejmé, že domy postavené v roce 2011 jsou vyšší kvality, nicméně v předcházejících letech bylo stále prioritou zajistit důstojné bydlení pro co největší počet obyvatel.</p>	<p><i>Evaluační zpráva zmiňuje, že rozumíme snaze realizátora zajistit obydlí co nejvíce rodinám, potřebnost byla obrovská. Toto včetně postupné navyšování ceny domů je popsáno i ve shrnutí.</i></p> <p><i>Kritika se spíše objevila na základě jistého nadhodnocení kvality postavených obydlí v projektových zprávách. Zprávy popisují, že obydlí splňují standardy UN-Habitat, avšak evaluační tým tyto zabudované bezpečnostní prvky v navštívených domech nenalezl.</i></p>
<p>Evaluační zpráva nezmiňuje specifickou finanční situaci v místě, která implementaci projektů komplikovala: Finanční situace v Barmě byla v té době velmi nestálá a přispívala k problémům s řízením finančních prostředků. <u>Během realizace projektu došlo k poklesu směnných kurzů, proto ADRA musela změnit materiál nebo revidovat rozpočet a čerpat prostředky z jiných položek rozpočtu (viz závěrečné zprávy)</u> V době implementace projektů byl navíc v dané oblasti obecně nedostatek materiálu, ceny se stále měnily a stejně tak se měnil i směnný kurz USD – FEC.</p>	<p><i>Souhlasím a doplňuji do kapitoly efektivita a shrnutí (efektivita).</i></p>
<p>Evaluační tým označuje za chybu, že projekty nepočítal s rizikem zásahu státu (vlády) do implementace projektu. Všechny projekty počítaly s tímto rizikem a snažily se o efektivní vyjednávání s vládními autoritami a nejlepší možné řešení pro konečné příjemce pomoci. Veškerá projektová dokumentace uvádí, že základním předpokladem možnosti implementace humanitární pomoci v oblasti je získání vládních povolení. Evaluace uznává tamější složitou společensko-politickou situaci, nicméně ji postihuje pouze okrajově. Jako příklad omezujícího zásahu státu je uvedeno přesídlení</p>	<p><i>Projekt 2010 nepředpokládal riziko, že místo pro vesnici Na Lin Kyaw vybrané vládou nemusí příjemcům vyhovovat – příjemci byli rybáři a na vybraném místě není možnost tradičního rybářského hospodaření. Navíc je vesnice postavena poblíž rýžových polí, která jsou periodicky zaplavována, což má negativní důsledek pro zdraví lidí i pro stav</i></p>

<p>z ohrožených zón. Důvodem pro volbu této lokality však byla v první řadě bezpečnost místních obyvatel. Původní vesnice je vysoce riziková a v případě dalších záplav ohrožující. V nové vesnici je proticyklonový kryt, moře je obyvatelům stále dostupné. ADRA Myanmar si stojí za tím, že vybraná lokalita poskytuje rodinám bezpečnější životní podmínky.</p>	<p><i>domů. Respondenti popisovali, že nelze vést 2 domácnosti – rybaření zahrnuje také sušení ryb, opravu sítí, každodenní péči o domácí zvířata. Ano, úřady vybraná lokalita je dále od moře a v blízkosti zbudovaného proticyklonového krytu, ale v případě ohrožení je možné se od moře díky nové cestě do krytu relativně rychle přesunout.</i></p>
---	--

I. Shrnutí v anglickém jazyce

1. SUMMARY

The non-profit organization ADRA Czech Republic (ADRA CR) implemented four projects in 2008-2011 of Czech humanitarian aid in the Republic of the Union of Myanmar (Burma), funded by a donation from the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic (MFA) with a total volume of CZK 8 000 000. The purpose of this humanitarian aid was to reduce the consequences and suffering of the local people after the cyclone Nargis, which hit on May 2-3, 2008, particularly in south-west part of the country in an area inhabited by 7 000 000 people. According to official statistics 84 537 died as a cause of this catastrophe, international agencies estimate 140 000-150 000 casualties.¹ The implementation partner of Czech humanitarian aid was ADRA Myanmar non profit organization. The end beneficiaries were people living in the delta of the Irrawadi River (Delta), especially in Pyinsalu division. In the first year, shortly after the catastrophe, 30 757 mosquito nets were distributed to the beneficiaries. In the following years total of 250 temporary and 26 permanent houses were built and 24 buffalos were distributed.

In March 2013 MFA decided to evaluate these projects. The approach of our evaluation team was goal-based evaluation supplemented by the participative evaluation and outcome mapping. The humanitarian projects were analyzed according to the five basic evaluation criteria defined by OECD-DAC. Seeing the specific aspects of humanitarian aid, these criteria were slightly amended especially based on the Principles and Good Practice of Good Humanitarian Donorship to which the Czech Republic officially had signed up.

The case studies of the individual families were planned as the main data processing method. Seeing that the stories of families were very similar and our evaluation team visited more villages than originally planned, we decided to use case studies of individual villages, or more precisely to stress the key topic in each project village. The primary data were sampled especially by questionnaires, semi-structured interviews, group discussions and direct observations. Special attention was given to informal interviews as well. The secondary data are derived from the project documentation, official statistics, other humanitarian project evaluations and articles describing the situation in Burma after the Cyclone Nargis.

1.2. Major findings and conclusions

Below is a summary of evaluation conclusions according to the evaluation criteria.

Evaluation criteria	2008	2009	2010	2011	Total for project
Relevance	High	High	High	Rather high	High
Effectiveness	High	Rather high	Rather low	Rather high	Rather high
Efficiency	High	Rather high	Rather low	High	Rather high
Impact	High	Rather high	Rather low	High	Rather high
Sustainability	N/A	Rather low	Rather low	High	Rather low
<i>Cross-cutting principles of the Czech ODA</i>					
Gender	High	High	High	High	High
Environment	N/A	High	High	High	High
Governance	N/A	Rather high	Rather high	High	Rather high

¹ OSN, ASEAN and Government of the Union of Myanmar: *Post-Nargis Joint Assessment*, 2008, str. 38.

Evaluation scale

High	Rather high	Rather low	Low	N/A
------	-------------	------------	-----	-----

Relevance

The relevance of the project was evaluated as **high**. Cyclone Nargis caused one of the most serious natural catastrophes in recent years. The Burmese government did not acknowledge the scope of the catastrophe for a long time and was consequently refusing foreign aid and entry of foreign humanitarian aid workers to the affected regions. MFA promptly organized endorsement of funds for humanitarian aid for Cyclone Nargis' victims. As soon as the political situation allowed, MFA reacted fast and approved the ADRA project for the purchase of mosquito nets (together with 2 other projects of other NGOs). On June 16, 2008 ADRA received a donation of 2 000 000 CZK into their account. According to Burmese witnesses, local coordination of aid in the affected areas was the biggest challenge (United Nations World Food Program took charge of coordination after 2 months) alongside with the extremely limited and difficult access to the remote villages.

Aid that was delivered by ADRA in 2008 to Burma (mosquito nets from Thailand) can be considered as highly relevant and reacting to the immediate needs of the people. ADRA membership in the international network was proved as a huge advantage, as ADRA Myanmar already had been allowed to work in the affected areas (during their humanitarian aid to tsunami survivors in 2004). Because of this, ADRA started helping the victims as early as the 5th day after the strike of Cyclone Nargis. The following projects 2009-2011 were also evaluated as highly relevant, as they helped the local inhabitants manage the disastrous time when they had lost not only their families but also their houses and livelihoods. The selected projects areas are till date very difficult to reach. From this point of view ADRA Myanmar did an excellent job. The end beneficiaries were selected by the respective Village Development Committees. In some cases (project 2011) however, some doubts about the selection process were revealed (aid relevance was evaluated as "rather high" in this case). ADRA Myanmar promised to look into these cases. The scale of beneficiary participation on project identification was not possible to verify. Results of the interviews however suggest that the end beneficiaries could not influence the shape of the houses.

Effectiveness

The effectiveness of the project was evaluated as **rather high**. The planned outputs were fulfilled in all the projects (number wise). In 2009, 10 extra temporary shelters were built than planned. The project goals were fulfilled partially, especially because the quality of the houses (especially in 2009 and 2010) did not correspond with the project documentation and could not reach to the goal of "secure and long term functional" shelter for the recipients. Nevertheless, the evaluation team is of the opinion that the goal of "improving the housing situation of the victims" was reached, seeing the desperate need of the people for shelter. The beneficiaries were taught about security measures in case of any next emergency. Because they actively participated in material transport and building and assisted to the hired carpenters, their skills were strengthened. By this, another goal of project was fulfilled (however the shelters did not correspond to the security standards). **The timeliness of the aid was evaluated as adequate, with the exception of 2010**, when the plan to build "secure and long term functional" houses was not fulfilled. 2 years after the catastrophe, we would not expect building temporary shelters but would expect emphasizing buildings of lasting nature.

ADRA Myanmar cooperated closely with other stakeholders of humanitarian aid and actively utilized their outputs for beneficiaries (UN-HABITAT materials, Action Aid/UNDP trainings etc.). **The coordination with other donors was evaluated as sufficient.**

Efficiency

The overall efficiency of the project was evaluated as **rather high**. The mosquito nets were relatively good quality and were bought for a good price; therefore ADRA was able to purchase a higher amount than planned. In 2009 there was a clear tendency of the implementer to help to as many families as possible, at the expense of material quality. As years went by, fewer houses were built and they were of better quality. The houses built in 2011 fully fulfill the criteria of UN-HABITAT including the DRR

standards. The houses built in 2010 are problematic (not consistent with the security criteria, unsuitable plots allocated by the local authorities). ADRA however acted economically/efficiently by involving end beneficiaries and volunteers into the building process. The building was carried on during the rainy season and harsh conditions every year. In addition to that, there was a severe lack of material in the area, the prices and exchange rates were continuously changing, which made management and planning very difficult.

Impact

The impact of the project was evaluated as **rather high**. The project apparently contributed to reduction of diseases caused by mosquitoes (malaria, dengue fever) suffered by people living in camps after Cyclone Nargis struck. 250 temporary houses and 26 permanent houses were built in 7 villages which facilitated the Nargis victims the transition from the emergency shelters to these houses. The project also contributed to strengthening their building skills, hygiene habits and readiness to any eventual future natural disaster. 12 families received replacement of buffalos that they had lost during the cyclone and by that got an opportunity for livelihood (unfortunately 6 buffalos died). The presence of ADRA Myanmar workers and their personal enthusiasm had a positive impact to the people's return back to normal life. On the other hand, in some villages people expected more aid and their dependence increased (which has to be seen in context of other donors operating in the area). Some needy families, who did not receive a house, suffer by a feeling of injustice and inferiority. The location of the new village Na Lin Kyaw (2010) was selected by the local authorities inappropriately because the inhabitants cannot engage in their traditional livelihood there (fishing) and it is located in paddy fields which are regularly flooded (negative health effects). Also the temporary shelters built in 2009 and 2010 require financial costs for renovation and maintenance.

Sustainability

Sustainability was evaluated as **rather low**. The regular care, which the houses built in 2009, 2010 and 2011 require, collides with the difficult situation of the beneficiaries. After the cyclone, the natural environment changed (nipa leaves needed for roofing are scarce, lack of bamboo, soil salinization, decrease of fish etc.) and the local people therefore lost ways of livelihood. This results in lesser income and possibility to maintain their houses. Only few of them are able to save money for necessary maintenance (decaying poles, damaged floors, decaying walls, decreasing house area that a family can inhabit). In Ahway Kar village about 30 households face a challenge regarding free use of the land on which their houses were built. Na Lin Kyaw inhabitants on the other hand move their houses (despite the official prohibition) back to their original village by the sea, as it is their source of livelihood (however according to the official rules, the beneficiaries own the house only as long as they live in it). ADRA Labutta pointed out on the life style of some beneficiaries (fishermen-migrants who are not used to taking care of their houses) and on certain passivity (being used on inflow of aid from different donors). It is necessary to add that ADRA Labutta operates in the present in only a few chosen areas and does not monitor houses built in 2010 and 2011. The system of the buffalo banks seems to be set in a transparent and sustainable way. During the evaluation time, it was not possible to fully analyze as no calf had been born yet.

The cross-cutting principles of the Czech ODA

Gender:

Gender was considered in some cases when choosing the beneficiaries (e.g. widows were given a priority in some cases). Women were represented in the Village Development Committees (around 20-30% women in VDCs with which the evaluation team had a group discussion). The evaluation team did not find about any human rights abuse.

Environment:

Natural materials like bamboo, palm nipa leaves and wood were used for building the new houses. The evaluation team did not find any cases of environment damage caused by the project. ADRA Myanmar

operates in some areas and implements environmental projects, e.g. planting mangroves alongside the beaches that should protect the villages.

Good governance

In 2008-2010 ADRA had to work during the former political regime and had to respect the decisions of the local authorities, even though they were questionable sometimes. Also ADRA had to follow rules in order not to endanger its future operation in the area. In the present the cooperation with the Labutta and Pyinsalu authorities is smooth. Within the communities and their own team, ADRA follows democratic principles.

Recommendations towards the project and continuation of the development cooperation

Type of recommendation	Recommendation	The main addressee	Severity
Towards the project	Thoroughly analyse the key assumptions and risks of each project (on all levels of project logics).	ADRA ČR	1
Towards the project	Watch over the quality of construction works and keep the standards of UN-HABITAT.	ADRA ČR in cooperation with ADRA Myanmar	1
Towards the project	In projects of this type pay attention to the ownership of land on which the temporary or permanent houses are being built.	ADRA ČR in cooperation with ADRA Myanmar	1
Towards the project	In projects of this type verify the selection of the recipients.	ADRA ČR	1
Towards the project	Verify the beneficiaries of houses from 2011 (and if the houses are used) and if necessary, arrange for correction.	ADRA ČR in cooperation with ADRA Myanmar	2
Towards the project	Create a reserve for repairs in the budgets when planning for building shelters.	ADRA ČR	2
Systemic	In the later phases of humanitarian aid, support project activities relating to further development cooperation or stressing the support of self-reliance of beneficiaries after the project termination.	MFA	1
Procedural	Consult the timing of evaluation with the implementing party or other stakeholders. Adequate time needed for the whole evaluation process.	MFA	1
Systemic	Implement English as the official language of evaluation reports.	MFA	2

J. Terms of reference – výběrové řízení na evaluaci projektu HP v Barmě/Myanmaru

Předmět výběrového řízení

Předmětem výběrového řízení je evaluace: **projektu humanitární pomoci („HP“) ČR v Barmě/Myanmaru (dále „Barma“)**, realizovaného v gesci Ministerstva zahraničních věcí. Formálně šlo o čtyři roční dotační projekty s níže uvedenými názvy; reálně se ovšem jedná o plynule na sebe navazující etapy humanitární pomoci, poskytované totožné cílové skupině v deltě řeky Iravádí.²

„Okamžitá pomoc Barmě po cyklónu Nargis“ (2008)

„Stavba obydlí v oblasti Pyinsalu“ (2009)

„Obnova a modernizace obydlí pro lidi zasažené cyklónem Nargis“ (2010)

„Zlepšení životního standardu obětí cyklónu Nargis“ (2011)

gestor:	Ministerstvo zahraničních věcí ČR
realizátor:	ADRA Česká republika
období realizace:	2008 – 2011
celkové čerpání prostředků ze ZRS ČR:	8,0 mil. Kč

Hlavní zúčastněné strany

Ministerstvo zahraničních věcí ČR („MZV“) je v ZRS ČR odpovědné za koncepční řízení rozvojové spolupráce, včetně programování její bilaterální složky a vyhodnocování výsledků (evaluace). MZV bylo gestorem humanitární pomoci v Barmě a první etapy hodnoceného projektu v Kambodži.

Česká rozvojová agentura („ČRA“) působí od 1. ledna 2008 jako implementační agentura pro plnění úkolů v oblasti ZRS ČR, zejména pro přípravu a realizaci bilaterálních rozvojových projektů. V současné době je v její gesci téměř celá šíře dvoustranných rozvojových projektů velkého rozsahu. ČRA byla gestorem druhé etapy hodnoceného projektu v Kambodži.

Zastupitelský úřad („ZÚ“) ČR v Bangkoku (Thajsko) zastupuje Českou republiku v Barmě a Kambodži jako nerezidentní úřad, včetně oblasti rozvojové spolupráce a humanitární pomoci. Konkrétně je úkoly koordinace a monitoringu ZRS pověřen vedoucí obchodně-ekonomického úseku ZÚ.

Realizátoři, partnerské organizace, sdružení konečných příjemců:

Nestátní nezisková organizace **ADRA ČR** realizovala projekty humanitární pomoci v Barmě na základě dotace poskytnuté gestorem, tj. MZV-ORS.

Barmská nevládní organizace **ADRA Myanmar**, tzn. sesterská organizace realizátora v rámci celosvětové sítě ADRY, působila jako místní implementační partner projektu humanitární pomoci, v rámci něž zajišťovala realizaci řady výstupů.

Konečnými příjemci (beneficienty) humanitární pomoci v Barmě bylo obyvatelstvo delty řeky Iravádí (používá se též pouze „Deltý“), zejména okresu Pyinsalu.

Cíle evaluace, očekávání zadavatele od evaluace:

Hlavním cílem evaluace je získat objektivně podložené závěry využitelné při rozhodování MZV ve spolupráci s ČRA o budoucím zaměření ZRS v Kambodži a HP v Barmě. Dále zadavatel očekává informace pro rozhodování o realizaci projektů podobného typu také v dalších partnerských zemích ZRS a HP ČR.

Závěry z evaluace mají poskytnout zadavateli vyhodnocení každého jednotlivého projektu z hlediska mezinárodně uznávaných **evaluačních kritérií OECD-DAC**, tj. **relevance, efektivity (hospodárnosti), efektivnosti (účelnosti), udržitelnosti a dopadů**. Stručné definice těchto kritérií dle OECD-DAC jsou následující:³

² Dále je tudíž předmět evaluace pro zjednodušení nazýván jedním projektem. Požadována je jedna evaluační zpráva za všechny etapy humanitární pomoci, jež dodavatel vyhodnotí jako celek.

³ Více k uplatnění kritérií OECD-DAC při vyhodnocení projektu ZRS je k dispozici v osnově evaluační zprávy v příloze a dále v publikacích OECD-DAC, např. „Evaluating Development Cooperation. Summary of Key Norms and Standards“ a „Quality Standards for Development Evaluation“ (ke stažení na stránkách

Relevance – míra, ve které rozvojová intervence odpovídá potřebám, prioritám a koncepcím cílové skupiny, partnerské (přijímající) země a dárcovské země.

Efektivita – poměřuje vstupy a výstupy intervence ve smyslu finanční a časové hospodárnosti, neboli míra využívání nejméně nákladných zdrojů k dosažení potřebných výsledků.

Efektivnost – míra dosažení cílů rozvojové intervence.

Udržitelnost – míra, resp. pravděpodobnost, pokračování pozitivních důsledků projektu pro cílovou skupinu po ukončení aktivit a financování ze strany donora/ realizátora.

Dopady – pozitivní i negativní, přímé i nepřímé a zamýšlené i nezamýšlené důsledky rozvojové intervence pro cílovou skupinu a v partnerské zemi obecně; u kritéria dopadů se musí evaluace důkladně zabývat také vnějšími vlivy prostředí, ve kterém byl projekt realizován.

Humanitární projekt v Barmě bude vyhodnocen dle shodných evaluačních kritérií, avšak s přihlédnutím ke specifikům humanitární pomoci, která mírně modifikují obsah jednotlivých kritérií níže uvedeným způsobem:⁴

Relevance – míra, ve které humanitární intervence odpovídá potřebám cílové skupiny a přijímající země v dané fázi řešení humanitární krize, případně též prioritám dárcovské země (v angličtině používán v oblasti humanitární pomoci též pojem *appropriateness*).

Efektivita – poměřuje vstupy a výstupy intervence ve smyslu finanční a časové hospodárnosti, neboli míra využívání nejméně nákladných zdrojů k dosažení potřebných výsledků.

Efektivnost – míra dosažení cílů intervence. V případě humanitární pomoci zahrnuje též **správnost načasování** (*timeliness*) aktivit a **míru koordinace s dalšími aktéry** humanitární pomoci v oblasti, ať bilaterálními/ multilaterálními donory či jinými implementujícími organizacemi (*coordination*).

Dopady – pozitivní i negativní, přímé i nepřímé a zamýšlené i nezamýšlené důsledky intervence pro cílovou skupinu a v přijímající zemi obecně; u kritéria dopadů se musí evaluace důkladně zabývat také vnějšími vlivy prostředí, ve kterém byl projekt realizován.

Udržitelnost – míra, resp. pravděpodobnost, pokračování pozitivních důsledků projektu pro cílovou skupinu po ukončení aktivit a financování ze strany donora/ realizátora. U humanitární pomoci jde o podstatně méně zásadní kritérium než u rozvojových intervencí. Přesto je žádoucí ji i ve specifické humanitární perspektivě posoudit, a to především ve smyslu provázanosti s dlouhodobějšími dopady, zamýšlenými i nezamýšlenými (*connectedness*) a včetně hlediska trvalého posílení odolnosti/snížení zranitelnosti příjemců pomoci vůči obdobným krizím do budoucna.

Kromě kritérií OECD-DAC evaluace posoudí hodnocený **rozvojový** projekt také z hlediska **vnější prezentace (vizibility) v partnerské zemi** a z hlediska uplatnění **průřezových principů ZRS ČR**, kterými jsou:

- řádná (demokratická) správa věcí veřejných;
- šetrnost k životnímu prostředí a klimatu;
- dodržování lidských práv příjemců včetně rovnosti mužů a žen.⁵

U projektu **humanitární pomoci** nebude vyhodnocována vnější prezentace, avšak bude vyhodnoceno zohlednění průřezových principů ZRS ČR, opět s citlivým přihlédnutím ke specifikům humanitární pomoci, a to v kontextu celkové společenské situace v Barmě ve sledovaném období.

Naplnění průřezových principů v praxi lze ilustrovat jako využívání příležitostí, které se v kontextu projektu vyskytují, a vyvarování se pro ZRS ČR nežádoucích situací. Evaluátoři by měli zejména posoudit:

www.oecd.org/development/evaluation). Doporučuje se také důkladné prostudování Metodiky projektového cyklu dvoustranných projektů ZRS ČR (k dispozici na stránkách www.mzv.cz/pomoc).

⁴ U vyhodnocení humanitární pomoci je zadavatel připraven konkrétní metodologické pojetí evaluace diskutovat s vybraným evaluačním týmem v nadstandardním rozsahu. Cílem je co nejvíce naplnit dobrou praxi, zanesenou zkušenými dárci humanitární pomoci v metodických příručkách k její evaluaci, např. v publikaci OECD-DAC „Guidance for Evaluating Humanitarian Assistance in Complex Emergencies“ (1999), dostupné na webových stránkách organizace.

⁵ Průřezové principy jsou blíže definovány v Koncepci ZRS ČR na r. 2010-17 (k dispozici na webových stránkách www.mzv.cz/pomoc).

- zda a jak průřezové principy (resp. některý z nich) **přímo souvisí se sektorovým zaměřením** hodnoceného projektu;
- zda a jak zadavatel a/nebo realizátor zohlednili průřezové principy **při formulaci projektu (mainstreaming)**;
- zda a jak realizátor zohlednil průřezové principy **při realizaci projektu**;
- zda realizátor během přípravy a realizace projektu (resp. zadavatel během formulace projektu) v rámci snahy o zohlednění průřezových principů narazil na **protichůdné cíle, zájmy či hodnoty na straně příjemců projektu/partnerské země a jak tuto situaci řešil**.

Evaluační tým by tedy měl ke zmíněným aspektům vnímavě sbírat údaje a zjistit postoje konečných příjemců projektu (resp. i dalších relevantních osob). **U zjišťování názorů, pocitů a zkušeností cílové skupiny je důležité věnovat zvláštní pozornost zahrnutí jejích zranitelných členů** (zpravidla žen, příslušníků rasových, etnických nebo náboženských menšin, starších osob). Ze získaných informací by měl učinit celkový **závěr, do jaké míry hodnocený projekt u jednotlivých průřezových principů využil existující příležitosti a vyvaroval se nežádoucích situací**.

Od evaluačního týmu zadavatel očekává také komplexní **posouzení intervenční logiky** hodnoceného projektu, vč. analýzy klíčových předpokladů a rizik pro dosažení cílů (bez ohledu na jejich dřívější pojmenování či nepojmenování ze strany realizátora či gestora). Pokud by evaluační tým shledal intervenční logiku v projektové dokumentaci za neúplně či nepřesně definovanou, je očekáváno provedení tzv. rekonstrukce intervenční logiky jako součást prací na této evaluaci.

Doporučení adresovaná evaluačním týmem MZV, ČRA, realizátorovi či jinému aktéru ZRS, mají být zaměřena primárně na možné návaznosti na hodnocený projekt při plánování další ZRS v Kambodži. Může však jít také o doporučení procesní k danému typu projektu. Zadavatel je připraven ve zprávě obdržet i ponaučení širšího charakteru (*lessons learned*) pro řízení a realizaci ZRS, případně ponaučení pro řízení procesu evaluace, pokud jsou tato ponaučení dostatečně relevantní a využitelná také pro ZRS v jiných zemích a sektorech.

Spolu se zadavatelem bude na průběh evaluace dohlížet v poradenské roli také **referenční skupina**, složená ze zástupců MZV – odboru rozvojové spolupráce a humanitární pomoci („MZV-ORS“), MZV – odboru států Asie a Pacifiku („MZV-ASIE“), Ministerstva zdravotnictví a ZÚ Bangkok. Komunikaci mezi evaluačním týmem a referenční skupinou bude zprostředkovávat zástupce MZV-ORS. Členové referenční skupiny budou mít právo připomínkovat zprávy odevzdané evaluačním týmem (viz níže).

Výstupy požadované zadavatelem, termíny:

- Zadavatel požaduje po evaluačním týmu odevzdání jedné **průběžné zprávy** a dvou **závěrečných evaluačních zpráv**. Každá závěrečná evaluační zpráva vyhodnocuje jeden projekt (resp. celek několika projektových etap).
- Průběžná zpráva detailně rozpracovává metodologii hodnocení, popisuje okruhy otázek a hypotéz formulovaných na základě studia dokumentů a rozhovorů vedených v ČR, které mají být ověřeny na misi v partnerské zemi. Zpráva dále obsahuje harmonogram mise do partnerské země vč. plánu setkání, rozhovorů, fokusních skupin, pozorování, odborných měření, dotazníkových šetření, apod.
- Průběžná zpráva musí být odevzdána zadavateli v listinné (svázané) podobě i elektronické podobě, a sice **nejpozději 5 pracovních dnů před odjezdem týmu na evaluační misi** do partnerské země.
- Podoba závěrečné evaluační zprávy se musí řídit **osnovou evaluační zprávy ZRS ČR⁶**; délka textu **max. 25 stran A4** (bez příloh), manažerské shrnutí v délce **max. 4 strany A4**.
- Evaluační zpráva je vyžadována v českém jazyce (s anglickým shrnutím, viz také osnovu v příloze). Pokud se vybraný dodavatel rozhodne zpracovat zprávu také v anglickém jazyce (např. z důvodu způsobu práce mezinárodního týmu, ve prospěch komunikace se zúčastněnými organizacemi v partnerské zemi apod.), zadavatel je na tuto variantu připraven, pouze očekává domluvu na postupu prací v době podpisu smlouvy. Zůstává každopádně odpovědností

⁶ Osnova evaluační zprávy ZRS ČR je přílohou tohoto dokumentu.

dodavatele, aby termíny stanovené v tomto zadání nebyly zpracováním dvou jazykových verzí překročeny a aby česká verze zprávy neutrpěla na kvalitě či úplnosti.

- Závěrečnou evaluační zprávu je nutné odevzdat zadavateli v listinné podobě v 1 svázaném výtisku i v elektronické podobě na CD.
- **Pracovní verze** obou závěrečných **evaluačních zpráv** musí být odevzdány zadavateli k připomínkám do **24. července 2013**. Zadavatel shromáždí připomínky od referenční skupiny a předá tyto zpracovateli, který je povinen obsahové připomínky písemně vypořádat (tzn. zapracovat do textu zprávy, nebo se zdůvodněním odmítnout, v každém případě písemnou formou). Pokud je k zaslání připomínek vyzván také realizátor projektu, evaluační tým se musí zabývat i jeho podněty.
- Zadavatel od týmu očekává **představení evaluačních zpráv**, tj. zejména jejich hlavních závěrů a doporučení, na prezentaci s diskusí uspořádané ze strany MZV-ORS. Termín prezentace bude stanoven po vzájemné dohodě v dostatečném časovém předstihu (předpokládáno je září). Evaluační tým zašle vizuální osnovu prezentace (powerpoint) předem zadavateli k odsouhlasení.
- **Finální verze evaluačních zpráv**, včetně přehledu o způsobu zohlednění jak písemných připomínek referenční skupiny, gestora a realizátora, tak případně dalších podnětů z osobní prezentace zprávy, musí být odevzdány zadavateli nejpozději do **23. září 2013**.

Další upřesnění:

- Zkoumání výsledků projektu v partnerské (neboli přijímající) zemi formou evaluační mise je povinnou součástí procesu vyhodnocení. **Minimální délka výzkumu** v partnerské zemi, věnovaná **jednomu projektu**, je **5 dnů** - v závislosti na charakteru projektu, jeho geografickém rozprostření (1 lokalita versus vyšší počet navzájem vzdálených lokalit), podmínkách místní dopravy po partnerské zemi, počtu relevantních úřadů, apod. Zejména se však odvíjí od metod zvolených evaluačním týmem.
- Předpokládá se, že v průběhu vyhodnocení zpracovatel povede rozhovory se zástupci MZV, ČRA, ZÚ Bangkok, realizátory daných projektů; se zástupci konečných příjemců a partnerských organizací realizátorů v Barmě a Kambodži; dále s představiteli tamější státní správy a samosprávy (a s dalšími respondenty dle potřeby).⁷
- Od evaluatorů se očekává také podrobná osobní či telefonická konzultace se ZÚ Bangkok. Evaluační tým se může na zastupitelský úřad obrátit se žádostí o logistickou podporu nebo s žádostí o zprostředkování rozhovorů na ministerstvech ad. úřadech partnerské země; měl by však asistence ZÚ využívat jen v míře nezbytně nutné.
- MZV evaluačnímu týmu doporučuje, aby těžiště svých zjištění, závěrů a doporučení začal písemně formulovat ještě na misi v partnerské zemi. Dále se doporučuje, aby evaluační tým na ZÚ nebo v jiných vhodných prostorách uspořádal na závěr evaluační mise debriefink pro zúčastněné strany (ZÚ ČR, relevantní úřady partnerské země, zástupce příjemců projektu, místní partnery realizátora apod.), na kterém lze závěry a doporučení otestovat v diskusi s těmito zainteresovanými aktéry a získat první zpětnou vazbu.

Podmínky vyhodnocení:

Evaluaci může provést

- a) tým složený z více fyzických osob (z nichž jedna působí jako vedoucí týmu s odpovědností za celý výstup vůči zadavateli);
- b) právnická osoba disponující adekvátním týmem expertů (z nichž jeden působí jako vedoucí týmu zajišťující komunikaci se zadavatelem).

Zadavatel považuje za optimální tým složený ze **2-4 osob, tj. hlavního evaluaтора** s odpovědností za celý proces vyhodnocení a odevzdání dohodnutých zpráv, jehož odbornost spočívá zejména v metodách evaluace; **experta na humanitární pomoc; experta na zdravotnictví nebo veřejné zdraví, optimálně**

⁷ Při evaluační misi v partnerské zemi však nemusí jít pouze o formu individuálních rozhovorů – způsoby zjišťování a ověřování informací vycházejí z metodologického postupu evaluačního týmu.

se specializací na porodnictví⁸; a případně též **barmského, kambodžského či thajského experta** (resp. juniorního člena týmu) s důkladnou znalostí místního prostředí alespoň jedné z přijímajících zemí. Členové evaluačního týmu musí splňovat všechny níže uvedené **podmínky nezávislosti** současně (podmínky platí pro všechny projekty zahrnuté do této evaluace). Splnění nezávislosti potvrzují čestným prohlášením odevzdaným zadavateli evaluace při podpisu smlouvy. Podmínky nezávislosti jsou definovány takto:

Žádný z členů evaluačního týmu se nepodílel na přípravě, výběru či realizaci hodnoceného projektu v jakékoli fázi. Nepodílel se ani na přípravě projektového návrhu, který s hodnoceným projektem soutěžil ve výběrovém řízení.

Žádný z členů evaluačního týmu není zaměstnancem gestora, ani jím nebyl v období přípravy a implementace hodnoceného projektu; nepůsobí jako zaměstnanec či externí spolupracovník realizátora, ani nepůsobil v období přípravy a implementace hodnoceného projektu.

Hlavní evaluátor, kromě výše definovaných podmínek, se nepodílel na realizaci projektů zahraniční rozvojové spolupráce ČR ani v zemi hodnoceného projektu, ani v sektoru hodnoceného projektu, a sice u obou podmínek v roce předcházejícím evaluaci, v roce dané evaluace, ani se nebude podílet v roce následujícím.

Nabídky účastníků řízení musí obsahovat:

- **plán práce** a konkrétně popsany **metodologický přístup** evaluačního týmu (tzn. metodologie navržená specificky pro předmětnou evaluaci HP v Barmě a ZRS v Kambodži);
- závazně definovaný **počet dnů na evaluační misi v partnerských zemích** (nezahrnující dny příletu a odletu);
- složení evaluačního týmu, tj. počet, jména a specializace odborníků, kteří se na evaluaci budou podílet, a to včetně **jednoznačného stanovení jejich účasti na misi, popř. na části mise (jaké části, kolik dnů)**; a včetně jejich plánovaných rolí při vypracování evaluační zprávy;
- **životopisy expertů** tvořících evaluační tým, s uvedením konkrétních údajů k vzdělání a zkušenostem relevantním pro předmětnou evaluaci;
- **čestné prohlášení** o splnění kvalifikačních kritérií (viz níže);
- **nabídkovou cenu**, uvedenou bez i včetně DPH (resp. u neplátců DPH uvedenou jako jediná cena opatřená prohlášením předkladatele o tom, že není plátcem DPH). Zadavatel předpokládá hodnotu zakázky v **orientačním rozmezí 400 000 – 480 000 Kč bez DPH**.⁹

Nabídky mohou být podávány v jazyce českém, slovenském nebo anglickém. Nabídky v jiných jazycích nebudou akceptovány.

⁸ Tito tři experti mohou být nahrazeni dvěma, pokud disponují dostatečnou odborností i širí praktických zkušeností, optimálně z rozvojových zemí (např. kombinace evaluátor/ humanitární pomoc; nebo kombinace humanitární pomoc/ zdravotnictví).

⁹ Očekávaným rozmezím však zadavatel nedefinuje striktně ani minimální, ani maximální cenu. Nabídková cena musí zahrnovat všechny náklady evaluačního týmu, tj. např. na čas strávený prací v kanceláři (analýza dokumentů, psaní zpráv, zpracování připomínek), náklady na evaluační misi do partnerské země (odměna členům týmu, letenky, místní doprava, ubytování, stravné, tlumočení, telefonní hovory), odměnu členům týmu za čas strávený závěrečnou prezentací, apod.

Vyhlášení výběrového řízení a příjem přihlášek:

Výběrové řízení je veřejně vyhlášeno dne 7.3. 2013. Vaše návrhy zasílejte doporučeně (nebo doručte osobně) v písemné i elektronické formě na následující adresu:

Ministerstvo zahraničních věcí ČR

Odbor rozvojové spolupráce a humanitární pomoci

Loretánské náměstí 5

118 00 Praha 1

Přijem přihlášek končí dne **2.4. 2013 ve 14 hod.** Návrhy zaslané jiným způsobem (např. faxem nebo e-mailem), doručené na jiné adresy nebo obdržené po termínu uzávěrky nebudou přijaty.

Žádost se podává v obálce označené:

- názvem výběrového řízení;
- plným jménem (názvem) žadatele a adresou;
- textem „**NEOTVÍRAT**“.

Vyhodnocení nabídek:

Došlé nabídky budou zpracovány pověřeným administrátorem, který prověří kvalifikační kritéria, a poté předány hodnotící komisi, která je posoudí a na základě hodnotících kritérií vybere vítěznou nabídku. Výsledek výběru hodnotící komise bude zveřejněn do dne 25.4. 2013 na webových stránkách (profilu) zadavatele.¹⁰

Kvalifikační kritéria

- ukončené vysokoškolské vzdělání - u vedoucího evaluačního týmu;
- minimálně 4 roky pracovních zkušeností - u vedoucího evaluačního týmu;
- alespoň komunikativní znalost anglického jazyka u všech členů evaluačního týmu, kteří se budou účastnit mise do Barmy a Kambodži.

Hodnotící kritéria:

- praktické zkušenosti s metodami i teoretické znalosti metod evaluace u vedoucího i dalších členů týmu (v přihlášce jednoznačně vyjmenujte dříve řešená vyhodnocení, analytické studie podobného druhu, absolvovaná školení k evaluaci, školení k řízení projektového cyklu, relevantní absolvované vysokoškolské předměty, apod.);
- kvalita a proveditelnost předložené metodologie evaluace, postupu prací a rozdělení úkolů v evaluačním týmu;
- rozsah předchozích zkušeností členů týmu v oblasti rozvojové spolupráce, a zejména humanitární pomoci (české i poskytované jinými státy či organizacemi);
- rozsah předchozích zkušeností členů týmu z rozvojových nebo transformujících se zemí, zejména z jižní a jihovýchodní Asie;
- rozsah předchozích zkušeností a odbornosti týmu v oblasti zdravotnictví či veřejného zdraví, s důrazem na porodnictví či související obory;
- nabídková cena (porovnávají jsou ceny bez DPH).

Osoba pověřená pro věcná jednání v rámci výběrového řízení:

Mgr. Milan Konrád

Odbor rozvojové spolupráce a humanitární pomoci MZV

tel.: 224 18 2720, e-mail: milan_konrad@mzv.cz

Přílohy:

tabulka nákladů na evaluaci pro výpočet nabídkové ceny
závazná osnova evaluační zprávy ZRS ČR (verze r. 2013)
vybrané dokumenty k hodnocenému(-ým) projektu(-ům)

¹⁰ www.mzv.cz/pomoc